

How to say “SO” in italian

The word ‘SO’ is an extremely versatile word in English and can be used in many different contexts depending on the meaning that you wish to express. Italian, on the other hand, uses different words for the different meanings of ‘SO’, which is why it can be confusing for an English speaker to know which Italian word to use and when. However, by the end of this lesson (and with practice!), you will be able to confidently use the many different ways of expressing ‘SO’ in Italian in any situation.

▷ SO... THAT - COSÌ... CHE / TALMENTE... CHE

In English, this use of ‘SO’ is expressed in the following way:

[SUBJECT] + [VERB] + **SO** + [ADJECTIVE/ADVERB] **THAT** [‘X’ HAPPENS]

*The dog was **so** excited **that** he wouldn’t stop barking.*

*Andrew is **so** nervous **that** he feels nauseous.*

*Marco speaks English **so** well **that** he sounds like a native speaker.*

In Italian, this meaning of ‘SO’ is expressed in the following way:

[SUBJECT] + [VERB] + **COSÌ** / **TALMENTE** + [ADJECTIVE/ADVERB] **CHE** [‘X’ HAPPENS]

SOME EXAMPLES:

Sono talmente stanco che non ho voglia di mangiare

I’m so tired that I don’t want to eat

Maria era così arrabbiata che non ha voluto parlarmi

Maria was so angry that she didn't want to talk to me

▷ **VERY / REALLY - DAVVERO / PROPRIO / MOLTO**

In English, we really like to use the word 'SO' as an intensifier. In this context, it is used as a synonym for 'VERY' or 'REALLY'.

*This pizza is **so** good!*

*That show was **so** funny!*

In Italian, this meaning of 'SO' is expressed in the following way:

[SUBJECT] + [VERB] + DAVVERO / PROPRIO / MOLTO + [ADJECTIVE/ADVERB]

SOME EXAMPLES:

Quella ragazza è davvero carina!

That girl is so good looking!

Quest'esercizio è proprio difficile!

This exercise is so difficult!

▷ **IN CONCLUSION - ALLORA / DUNQUE / QUINDI**

You would most likely have heard the word ALLORA a lot as Italians use it all the time. Of the three Italian words given for this meaning of 'SO', ALLORA is the most colloquial. These words are used to express the notion of 'TO SUM THINGS UP, IN THE END, etc.'

SOME EXAMPLES:

Quindi come pensi di risolvere il problema?

So how do you plan to solve the problem?

Dunque cosa hai fatto?

So what did you do?

▷ YES/NO, INDEED - DI SÌ / DI NO

This meaning of 'SO' is the one we use directly after a 'mental' verb to express an affirmation or a negation, most often in response to a question. That is, when we use 'SO' in the following ways:

*I think **so** / I don't think **so***

*I believe **so** / I don't believe **so***

*I hope **so***

The reason we have translated this meaning as 'YES/NO, INDEED' is because this is actually what we are expressing in English when we use 'SO' in this way.

Does she like chocolate ice cream?

*I think **so***

= *I think 'Yes, she does like chocolate ice cream'*

Does this bus go to the train station?

*I **don't** think **so***

= *I think 'No, this bus doesn't go to the train station'*

'SO' in this context works as a much more efficient way of expressing this 'yes/no' information. This is why the Italian way of expressing this meaning uses DI SÌ and DI NO.

SOME EXAMPLES:

Le piace il gelato al cioccolato? Penso di sì.

Does she like chocolate ice cream? I think so.

Questo autobus va alla stazione ferroviaria? Penso di no.

Does this bus go to the train station? I don't think so.

NOTE

The **DI** is essential in this expression. It is how Italian connects the verb to the YES or NO meaning.

You cannot say:

**Penso sì / *Penso no*

I think **so** *Penso **di sì***

I **don't** think **so** *Penso **di no***

I believe **so** *Credo **di sì***

I **don't** believe **so** *Credo **di no***

I hope **so** *Spero **di sì***

▷ **THEREFORE** - **QUINDI/DUNQUE/PERCIÒ**

This meaning of 'SO' is when it is used in the following way:

['X' HAPPENS] + SO + ['Y' HAPPENS]

> Where 'Y' is the consequence or the action taken as a result of 'X' happening

In Italian, this meaning of 'SO' is expressed in the following way:

[‘X’ HAPPENS] + **QUINDI** / **DUNQUE** / **PERCIÒ** + [‘Y’ HAPPENS]

SOME EXAMPLES:

Ho sete dunque mi bevo un bicchiere d'acqua.

I'm thirsty so I'll have a glass of water.

Alessia ha freddo perciò accende il riscaldamento.

Alessia is cold so she turns on the heating.

▷ **AND - NEXT - E/E COSÌ/E POI**

This use of 'SO' is used at the start of a clause to signify an additional or resulting event/action that logically follows on from what we are already talking about. So, while it comes at the start of a sentence, it wouldn't be used spontaneously to open a dialogue. It has to be directly connected to what you were just talking about, which is why it is classified as a Conjunction.

SOME EXAMPLES:

...E così abbiamo deciso di andare al cinema.

...So, we decided to go to the movies.

...E poi siamo andati al ristorante e indovina chi abbiamo incontrato?

...So, we went to the restaurant and guess who we met?

TRIED EVERYTHING AND STILL CAN'T SPEAK ITALIAN? READ THIS!

From Zero To Italian is the only program that helps you develop all necessary skills to become fluent in Italian.

Whether you are new to learning Italian or you've tried before (and probably never got too far), you will fall in love with this program.



How *From Zero to Italian* will help you succeed:

- Our courses focus on **COMMUNICATION** - actually being able to speak Italian!
- You will develop the necessary skills and knowledge to **build your own sentences** and **express yourself naturally**.
- Our courses have a **logical, methodical and sequential structure** - learn what you need at the right time. No second guessing.
- You become **part of a community** of thousands of students on our online forum - share experiences, ask questions and feel the support of all your fellow students who are on the same Italian journey.
- **100% Online** - you can complete it at your own pace wherever and whenever you want!
- **Access from any device** - all you need is an internet connection, good enough to watch videos!

ENROLL IN A COURSE NOW!

▷ THE SAME / THIS WAY / LIKE THIS - COSÌ

We know that COSÌ is a favorite word of many learners of Italian and the word that most of you think of when you think of how to say 'SO' in Italian. Well, this is the situation in which it is exactly the right word to use to mean 'SO'! In English, this use of 'SO' is mainly used in more formal situations. In informal, everyday situations, we are more likely to express this idea as 'THIS WAY' / 'LIKE THIS'. In Italian, you can simply use the word COSÌ in this context.

SOME EXAMPLES:

Sei una donna gentile, ti auguro di restare così per tutta la vita
You are a kind woman; may you remain so all your life

Sei un bambino educato: spero rimarrai così anche da grande
You are a polite child: I hope you will remain so even when you grow up

▷ WHO CARES? / SO WHAT? - E ALLORA? / E QUINDI?

This is the use of 'SO' that we often use with an indignant, defensive or indifferent tone in response to what someone has just said to us.

The **E** is essential in this context, as it combines with ALLORA and QUINDI to form a single phrase that expresses this particular meaning.

SOME EXAMPLES:

Marco è più ricco di te, e allora?

Marco is richer than you, so what?

Sei pagato più di me, e quindi?

You get paid more than me, so what?

These expressions are also commonly used on their own.

Marco è più ricco di me...

Marco is richer than me...

E allora?

So?

Sei pagato più di me!

You get paid more than me!

E quindi?

So?

▷ EXERCISE

Guess which of the possible translations of "so" is CORRECT:

1. They have been SO unpleasant!

- A. Sono stati COSÌ sgradevoli!
- B. Sono stati DUNQUE sgradevoli!
- C. Sono stati QUINDI sgradevoli!
- D. Sono stati ALLORA sgradevoli!

2. Why does he drive SO fast?

- A. Perché guida PROPRIO veloce?
- B. Perché guida COSÌ veloce?
- C. Perché guida PERCIÒ veloce?
- D. Perché guida ALLORA veloce?

3. Will we have good weather? I think SO.

- A. Avremo bel tempo? Penso DAVVERO.
- B. Avremo bel tempo? Penso COSÌ.
- C. Avremo bel tempo? Penso DI SÌ.
- D. Avremo bel tempo? Penso PROPRIO.

4. I'm hungry, so I eat a sandwich.

- A. Ho fame PROPRIO mangio un panino.
- B. Ho fame DUNQUE mangio un panino.
- C. Ho fame DAVVERO mangio un panino.
- D. Ho fame TALMENTE mangio un panino.

5. That house is SO pretty!

- A. Quella casa è DAVVERO carina!
- B. Quella casa è DUNQUE carina!
- C. Quella casa è PERCIÒ carina!
- D. Quella casa è QUINDI carina!

6. Marco is so sleepy that he can't study.

- A. Marco è DAVVERO addormentato che non può studiare.
- B. Marco è QUINDI addormentato che non può studiare.
- C. Marco è TALMENTE addormentato che non può studiare.
- D. Marco è ALLORA addormentato che non può studiare.

7. Jeff is more handsome than you. SO?

- A. Jeff è più bello di te. COSÌ?
- B. Jeff è più bello di te. E PERCIÒ ?
- C. Jeff è più bello di te. DAVVERO?
- D. Jeff è più bello di te. E ALLORA?

8. You are a nice girl; may you remain so all your years.

- A. Sei una ragazza simpatica: ti auguro di restare COSÌ per tutti gli anni a venire.
- B. Sei una ragazza simpatica: ti auguro di restare DAVVERO per tutti gli anni a venire.
- C. Sei una ragazza simpatica: ti auguro di restare TALMENTE per tutti gli anni a venire.
- D. Sei una ragazza simpatica: ti auguro di restare PROPRIO per tutti gli anni a venire.

ASK MANU ITALIANO

9. So, we went on vacation and guess what happened?

- A. Siamo **PROPRIO** andati in vacanza e indovina cos'è successo?
- B. E **QUINDI** siamo andati in vacanza e indovina cos'è successo?
- C. E **DAVVERO** siamo andati in vacanza e indovina cos'è successo?
- D. E **TALMENTE** siamo andati in vacanza e indovina cos'è successo?

10. Children are tired so they go to sleep.

- A. I bambini sono stanchi, **PROPRIO** vanno a dormire.
- B. I bambini sono stanchi **DAVVERO** vanno a dormire.
- C. I bambini sono stanchi **PERCIÒ** vanno a dormire.
- D. I bambini sono stanchi **TALMENTE** vanno a dormire.

▷ ANSWERS

1. Sono stati COSÌ sgradevoli!
2. Perché guida COSÌ veloce?
3. Avremo bel tempo? Penso DI SÌ.
4. Ho fame DUNQUE mangio un panino.
5. Quella casa è DAVVERO carina!
6. Marco è TALMENTE addormentato che non può studiare.
7. Jeff è più bello di te. E ALLORA?
8. Sei una ragazza simpatica: ti auguro di restare COSÌ per tutti gli anni a venire.
9. E QUINDI siamo andati in vacanza e indovina cos'è successo?
10. I bambini sono stanchi PERCIÒ vanno a dormire.

▷ YOUR NOTES